

## Título

---

**Tratamiento televisivo de la ceremonia de clausura de la Copa Mundial de la FIFA Brasil 2014.**

## Subtítulo

---

**Análisis comparativo entre Globo (Brasil) y Telecinco (España)**

## Resumen

---

El objetivo principal de esta comunicación es analizar de forma comparativa el tratamiento narrativo de la retransmisión televisiva de la ceremonia de clausura de la Copa del Mundo de fútbol entre Globo (Brasil) y Telecinco (España). Para su elaboración, se ha utilizado una metodología cualitativa sustentada en el análisis de contenido. La muestra de datos procede de la grabación de los programas de televisión de las citadas cadenas. El material seleccionado está organizado en 5 categorías narrativas: (1) género y formato; (2) elementos de la enunciación; (3) estructura del relato; (4) ambientes y personajes; (5) espacio y tiempo. Paralelamente se incluyen elementos visuales y sonoros que están presentes de forma transversal en las categorías citadas. En relación al género y formato, se ha analizado una retransmisión en directo de un evento especial, asociada a la información y el entretenimiento. En cuanto a los elementos de la enunciación, se ha examinado la organización del discurso que engloba la focalización y la figura del narrador. Así, se analizaron las características narrativas del conductor principal del programa y el grupo de comentaristas que lo acompañan. Sobre la estructura del relato, el evento se articuló a partir del modelo narrativo clásico lineal organizado alrededor de los 3 actos que componían la ceremonia. En relación a los ambientes y personajes, se analizaron la puesta en escena y el colectivo artístico que actuó en el evento. En cuanto a la categoría de espacio y tiempo, se consideraron: la planificación visual, los ejes del espacio, la duración, el ritmo y la frecuencia temporal. A partir de los resultados obtenidos de este estudio, permitió discutir tanto el tratamiento actual del evento deportivo en relación a su discurso como indicar qué tendencias narrativas predominan alrededor de este tipo de contenidos.

---

#### Autores

---

Joaquín Marín Montín, Universidad de Sevilla  
Paula Bianchi, Universidade Federal do Pampa

---

#### Palabras clave

---

Televisión, Copa del Mundo 2014, Globo, Telecinco

---

#### Comunicación

---

## Introducción

En la actualidad los grandes eventos deportivos se diseñan a partir de su cobertura televisiva. En este sentido, los medios de comunicación (prensa, televisión, Internet etc.) potencian la percepción del acontecimiento, desde su candidatura hasta su realización en sí, haciendo que grandes eventos deportivos como los Juegos Olímpicos y la Copa del Mundo de Fútbol, abarquen, en general, siete años de cobertura mediática, despertando el interés de los medios antes, durante y después de su realización (Freitas, 2014). Autores como Roche (2000, 2012) lo denominan «megaeventos» refiriéndose a acontecimientos a gran escala con fuerte atractivo cultural (espectáculo de masas) y de relevancia internacional, cuya dimensión global está potenciada por la televisión, “...la retransmisión de los Juegos Olímpicos y la Copa del Mundo de fútbol habría creado constantes aunque efímeras experiencias de aldea global en el ámbito de la cultura popular” (p. 118).

Por tanto, se trata de eventos de carácter extraordinario, es decir, que no forman parte de la rutina de la vida de las personas y, al mismo tiempo, implican un gran número de participantes de diferentes países. Como señalan Dayan y Katz (1995, p. 11) la diferencia más obvia entre los eventos de los medios de comunicación y otros fórmulas de género de retransmisión es que son, por definición, no rutinarias. De hecho, se trata de una invitación a la audiencia a suspender su rutina habitual para unirse a una experiencia nueva que se retransmiten a medida que ocurren, en tiempo real. La complejidad operativa en la producción televisiva en directo de esos eventos implica una gran inversión en la infraestructura tecnológica utilizada para llevar a cabo la cobertura mediática de los megaeventos deportivos. Como señalan

Moragas et al (1995, p. 118), la espectacularidad de la transmisión de las ceremonias se beneficia de la tecnología de última generación desarrollada para el deporte.

Entre estos megaeventos destacan especialmente tres que ocupan una posición especial en la actualidad: la Super Bowl, la Copa del Mundo de Fútbol (FIFA) y los Juegos Olímpicos, siendo ampliamente divulgados por los medios de comunicación y seguidos por millones de telespectadores de todo el mundo (Real, 2013; Knoll, Schramm & Schallhorn, 2014). Como muestra de la magnitud de esos grandes eventos deportivos, la última edición de la Copa del Mundo de Fútbol 2014, según datos divulgados por la FIFA, atrajo la atención de 3,2 billones de espectadores, o sea, casi la mitad de la población del planeta frente a la televisión (FIFA, 2015).

Además de la propia competición deportiva, estos acontecimientos incluyen ceremonias de inauguración, premiación y clausura, que engloban una serie aspectos culturales relacionados con el país organizador siendo retransmitidas a través de la señal internacional televisiva. En la clausura de los Juegos Olímpicos, la ceremonia funciona como un ritual de paso en el que la ciudad anfitriona se despidе de los Juegos, dando paso a la siguiente sede que se presenta para la próxima edición del evento deportivo. Más allá del momento simbólico en el que se inicia un nuevo ciclo olímpico, también es una oportunidad para demostrar, en un corto espacio de tiempo, la identidad cultural de la futura ciudad olímpica para el mundo.

En relación a la Copa del Mundo de Fútbol, la ceremonia de clausura tiene lugar justo antes del último partido del torneo, siendo el encuentro final el que marca definitivamente el cierre de la competición, seguido de su ceremonia de premiación. De igual modo, la FIFA (2003, p. 18) establece en su reglamento que las ceremonias y otros actos a celebrar antes del partido el requisito que no afecten a la condición del terreno de juego. A pesar de la evolución en cuanto a la organización y presentación del componente ceremonial que envuelve la Copa del Mundo de Fútbol, lo que marca realmente el cierre de este megaevento es el partido final con la posterior entrega y celebración del trofeo al equipo ganador. El partido final tiene lugar después de la ceremonia de clausura, que será objeto principal de análisis en este estudio.

## **Objetivos y contextualización**

El objetivo principal de este estudio es analizar comparativamente el tratamiento narrativo de la retransmisión televisiva de la ceremonia de clausura de la Copa del Mundo de

Fútbol entre las cadenas Globo (Brasil) y Telecinco (España). De este modo, se examinan las diferencias y similitudes de los programas analizados posibilitando comprender diferentes perspectivas comunicativas del mismo evento a través de su mirada interna y externa. La elección de Globo y Telecinco obedeció respectivamente, en el primer caso a la hegemonía de audiencia en señal abierto en todo el territorio brasileño así como la tradición en la cobertura de evento deportivos, mientras que en el segundo caso por ser el único operador poseedor de los derechos televisivos de la Copa del Mundo 2014 en España.

Sobre la presencia de la televisión en Brasil, hay que señalar su lugar destacado en la sociedad del país, configurándose como el principal medio de comunicación de masas, presente en el 97% de los hogares brasileños (Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística, 2013). En este sentido, el discurso mediático televisivo se considera uno de los principales promotores de ideas y pautas culturales en el establecimiento de conductas sociales sobre temas cotidianos, como aquellos relacionados con los deportes (especialmente, el fútbol, hegemónico en la sociedad brasileña). A partir de la participación significativa de la televisión en el proceso de comunicación de la sociedad contemporánea brasileña, y de la importancia que se atribuyó al deporte en los medios, es necesario igualmente referirse de forma más específica a la relación entre el deporte y el medio televisivo. En este sentido, el canal televisivo brasileño objeto de este estudio se enmarca en la denominada Rede Globo, compuesta por un amplio grupo mediático que engloba además de la televisión, cine, radio, periódico, sellos de música, revistas e Internet (portales de noticias), configurando un gran monopolio en el sector de las telecomunicaciones en Brasil. La TV Globo fundada en 1965 en la ciudad de Río de Janeiro está considerada la mayor empresa de televisión brasileña. La estructura de la compañía supera al resto, tanto en términos de calidad (formación de profesionales y diversidad de equipos) como de cantidad (cobertura y número de emisoras). Actualmente, la Rede Globo transmite su programación en casi todo Brasil, a través de cinco cadenas propias, en colaboración con las empresas afiliadas, y en el exterior a más de un centenar de países a través de Globo TV International. De igual modo, la Rede Globo se sitúa como un medio televisivo en abierto, que desde su creación tiene una historia un tanto polémica en sus relaciones con la sociedad brasileña, que van desde el apoyo al régimen militar (1964-1985) a su influencia en las elecciones presidenciales del período democrático más reciente.

En relación a los contenidos de Globo, la mayor parte giran en torno al entretenimiento, entre los cuales el deporte tiene un lugar destacado en la programación de la cadena. Según Ribeiro (2007), al inicio de los 80 la TV Globo disputó con otras emisoras de televisión brasileñas la hegemonía de las retransmisiones deportivas, resultando vencedora al disponer de mayores recursos económicos. Y es que, la Globo puede disponer de la contratación de los principales profesionales, la adquisición del equipamiento técnico con las últimas innovaciones, la creación de campañas publicitarias y, sobre todo, la compra de los derechos de exclusividad de transmisión de grandes eventos,. A lo largo de la historia de los medios deportivos, la emisora fue la única red de televisión brasileña, que siguió desde su inauguración, todas las Copas del Mundo de fútbol. Actualmente, la Globo es el principal operador televisivo con grandes coberturas, como por ejemplo la reciente Copa del Mundo 2014 y los próximos Juegos Olímpicos de Rio 2016.

En cuanto a la presencia de la televisión en España, se enmarca como el primer producto entre las tecnologías de la información y comunicación, situándose en el 99,2 % de los hogares españoles (Instituto Nacional de Estadística, 2015). A pesar del crecimiento de Internet e influencia en las conductas sociales, la televisión sigue siendo en la actualidad el medio de comunicación más seguido por el público español en la primera década del siglo XXI con un 89% de espectadores al día (Domínguez, 2010), y que permanece con cifras similares (88,3%) en uno de los últimos resultados del Estudio General de Medios en España (AIMC, 2015). A partir de estas premisas, hay que añadir además como el deporte ha resultado decisivo en el cambio social reforzado por el protagonismo que adquieren los espectáculos de carácter deportivo, especialmente gracias a su transmisión por televisión. Al igual que en otros países, la sociedad española no es una excepción en cuanto a la presencia predominante de programas deportivos en televisión.

En relación a Telecinco, se trata de un canal televisivo de ámbito privado y generalista perteneciente al grupo Mediaset España. A diferencia de Rede Globo, Telecinco fue fundada en 1989 como resultado de la Ley 10/1988 de Televisión Privada, comenzando sus emisiones regulares en 1990. En su primera etapa, denominada inicialmente Gestevisión Telecinco y bajo la dirección de Valerio Lazarov , la cadena se inspiró en el modelo de la *Cinque* italiana. A partir de 1993, la cadena española cambió de rumbo, mediante una gran renovación de contenidos incorporando nuevos formatos televisivos, vinculados especialmente al entretenimiento como

series de ficción de producción propia. Bajo la dirección de Maurizio Carlotti y posteriormente de Paolo Vasile, la cadena ha estado casi siempre ligada en su gestión a profesionales italianos cercanos a la órbita del magnate Berlusconi.

En cuanto a los contenidos deportivos, Telecinco incluirá en su programación megaeventos sobre todo a partir de 2003, resultado de la adquisición de derechos de retransmisión de competiciones, como el Campeonato Mundial de Fórmula 1 (2004 al 2008) o el Mundial de fútbol (2010 y 2014), entre otras. De esta forma, la oferta de programas deportivos se irá incrementándose, debido en gran parte a la ampliación del grupo mediático. Y es que a principios de 2010, se produce una fusión entre Mediaset y el grupo Prisa, lo que “ha supuesto la primera operación de fusión/absorción de cadenas de televisión privada en España” (García y Fernández, 2012, p. 59). En este contexto y en medio de una profunda crisis económica, el sistema audiovisual español estará marcado por una importante concentración del mercado televisivo (Mediaset y Atresmedia) en consecuencia con una disminución drástica de empresas del sector. Como señala García-Santamaría (2013, p. 380), Telecinco incrementó su audiencia y sus mercados, dando lugar a la mayor televisión en abierto en España y al mayor operador español, con siete canales de TDT y dos canales en abierto. En esta nueva etapa, Telecinco experimenta un notable cambio en su oferta de contenidos, dando cabida a nuevos formatos vinculados mayoritariamente al entretenimiento. En relación a la programación deportiva, Telecinco irá adaptando sus contenidos a las nuevas líneas estratégicas del grupo Mediaset, especialmente en la cobertura de grandes eventos deportivos cuya distribución se ha irá repartiendo entre los diferentes canales del grupo.

## Metodología y muestra

Para la elaboración de este trabajo, se ha utilizado metodología cualitativa sustentada en el análisis de contenido propuesto por Bardin (2011). La muestra de datos procede de la grabación de los programas de televisión en las cadenas Globo y Telecinco conforme muestra la siguiente tabla:

Tabla 1. Datos generales de los programas analizados.

TV	Narración	Comentarios	Fecha y hora local
----	-----------	-------------	--------------------

Globo	Galvão Bueno	Marcos Uchoa	13/07/2014 14.15 h
Telecinco	Manu Carreño	Maldini Kiko Narvaez	13/07/2014 19.15

Fuente: Elaboración propia

Los instrumentos de estudio utilizados corresponden al visionado, análisis e interpretación del contenido descrito conforme el cuadro teórico de referencia. El material seleccionado para el trabajo está organizado en cinco categorías narrativas: 1) Género y formato; 2) Elementos de la enunciación; 3) Estructura del relato; 4) Ambientes y personajes; 5) Espacio y tiempo. Paralelamente se incluyen elementos visuales y sonoros que están presentes de forma transversal en las categorías citadas. A partir de estas premisas iniciales, se pasan a analizar y discutir las categorías identificadas en el estudio.

## **Análisis y resultados**

### **Género y formato**

Las dos piezas analizadas se enmarcan dentro del denominado género televisivo del entretenimiento. Según Gordillo (2009, p. 229), este tipo de contenidos pretenden sobre todo crear en el espectador un conjunto de emociones, “desde la sorpresa o el sentimiento a la emoción y el humor”. Del igual modo, el espectáculo constituye un componente esencial de este tipo de programas con implicaciones narrativas en el discurso televisivo, como se analizará posteriormente. Si bien los géneros de entretenimiento se sitúan entre el humor, la competición o el exhibición, la hibridación actual televisiva está dando lugar a nuevas fórmulas. Entre todas ellas, el infoentretenimiento se sitúa como un nuevo género que se caracteriza, entre otros elementos, “por el uso de instrumentos lingüísticos y estrategias discursivas que beben tanto de los que tradicionalmente se ha empleado en la información como de los que se han venido usando en el entretenimiento” (Carrillo, 2013, p. 50). En ese sentido, Pires et al (2014) y Goldsmith (2013) evidencian que está aumentando, la fusión entre los elementos que componen el discurso de los medios clásicos: el periodismo, el entretenimiento y la publicidad, siendo en los contenidos deportivos televisivos donde se detecta una mayor relación con el entretenimiento.

Así, estos programas en cuestión, no sólo buscan informar sobre deporte o sobre el acontecimiento deportivo sino además persiguen atraer y mantener la audiencia a través de otras informaciones de interés, es decir, curiosidades y otras noticias sin relación al contenido principal. De esta forma, el infoentretenimiento se ha convertido en una tendencia habitual del periodismo actual, sobre todo televisivo, tratando de forma superficial y en clave de humor las noticias, siendo el deporte uno de los principales exponentes de este género (Goldsmith, 2013).

En relación al formato en el que se presentan los programas se trata de una retransmisión en directo vinculada a la temática deportiva. Las retransmisiones de acontecimientos deportivos constituyen uno de los formatos con mayor repercusión social y que suele generar grandes índices de audiencia. Por su carácter excepcional, los programas analizados ocupan una franja horaria especial en sus canales de televisión ya que su emisión coincide con la celebración del evento (Gordillo, 2009). En el caso de la Globo, la ceremonia de clausura se presentó dentro de un programa específico titulado: "Final Copa", emitido en directo en horario local entre las 13.55 y 18.20, dentro del cual también estaba incluido el último partido de la competición (16.00-18.20). Le precedía en la programación el espacio de entretenimiento "Esquenta" (12.30 - 13.50) y le seguía tras el partido "Domingão do Faustão" (18.20-20.45). En cuanto al canal español Telecinco, la ceremonia de clausura estaba dentro del programa "La hora de los campeones" emitido en directo en el horario local entre las 19.15 y 21.30. Le precedía en la programación "Cine: Plan de vuelo: secuestrado" (16.00-19.15) y le seguía el espacio "Copa del Mundo 2014" (21.00-23.15) que incluía la final del torneo, manteniendo el mismo narrador y comentaristas de la ceremonia de clausura.

### **Elementos de la enunciación**

El mensaje televisivo se organiza en torno a una serie de categorías narrativas que articula su enunciación. En este apartado, se van a analizar las figuras que se generan en torno al emisor (enunciador, sujeto de la enunciación, narrador) y receptor (enunciatarario, sujeto de la recepción, narratarario). Su distinción permitirá un acercamiento al texto audiovisual en relación a su estructura y su funcionamiento (Gordillo, 2009, p. 58).

En primer lugar, en relación al emisor hay que referirse al autor real como enunciador del mensaje. Como contenido televisivo, la retransmisión de la ceremonia de clausura es responsabilidad de un enunciador concreto fuera del discurso, que en nuestro caso se identifica

con la dirección del programa de cada canal analizado (Rede Globo y Telecinco Mediaset España). En cuanto al sujeto de la enunciación, corresponde al autor implícito vinculado a la responsabilidad subjetiva del discurso, cuya máxima representación es el sujeto institucional. Dicha figura está presente a través de los elementos específicos del mensaje procedentes de Globo y Telecinco, que más adelante serán tratados. Unida a la figura institucional del discurso hay que referirse a la focalización, correspondiente “a la posición del sujeto de la enunciación ante la historia que se narra, es decir, el ángulo, el momento y la cantidad de información narrativa que se proporciona” (p. 60). De este modo, se trataría del punto de vista, siempre y cuando su significado no se reduzca a su carácter perceptivo (Canet y Prosper, 2009, p. 160).

La ceremonia de clausura, al tratarse de un acontecimiento en directo y no poder repercutir en la acción, se correspondería con un tipo de focalización externa ya que “intenta mostrar un punto de vista objetivo y aséptico sobre los hechos, como si la cámara fuese un mero testigo, más que un informante” (Gordillo, 2009: p. 62). Sin embargo hay que matizar que aunque los hechos se relaten desde una posición externa a la diégesis, durante la narración sonora del mensaje se construyen opiniones sobre lo que se va contando. En ese sentido, los enunciadores no se limitan a narrar el acontecimiento, sino que a la vez interpretan y analizan las imágenes a partir de su experiencia, su racionalidad y su propia cultura. De esta forma, los enunciadores transmiten una serie de valores y significados que interfieren en la construcción de significados en lo emitido, como apunta Charaudeau (2013, p. 131): “não há captura da realidade empírica que não passe pelo filtro de um ponto de vista particular, o qual constrói um objeto particular que é dado como um fragmento do real”.

Dentro del discurso televisivo de los programas objeto de estudio, se organizan en torno a la figura del narrador como manifestación explícita del sujeto de la enunciación. En el análisis comparativo si bien hay diferenciaciones en términos de cobertura entre las dos televisiones, en ambos casos encontramos a un narrador como conductor principal del programa y un grupo comentaristas que lo acompañan complementando las informaciones. De modo general, tanto el conductor como los comentaristas son asignados por tener una vinculación especializada con el tema abordado (periodistas deportivos, ex jugadores o ex árbitros de fútbol).

En relación al programa de TV Globo, Galvão Bueno representa su narrador principal, desempeñando el papel de descriptor-comentarista (Charaudeau, 2013). Bueno constituye una personalidad emblemática vinculada a la cadena brasileña desde 1981, contratado para

retransmitir eventos deportivos y considerado en la actualidad como el narrador número uno de esa televisión (Ribeiro, 2007). En este sentido, hay que subrayar la importancia de su figura frente aquellos que lo acompañan en las transmisiones que ejercen un rol secundario de “meros informadores”. En el caso de la ceremonia de clausura, acompaña a Galvão Bueno el periodista deportivo Marcos Uchoa, vinculado a TV Globo desde 1987, que cuenta una larga experiencia en la cobertura de megaeventos deportivos. En el programa a analizar, Uchoa se dedicó a presentar al espectador, informaciones más descriptivas sobre la fiesta de la clausura de la Copa del Mundo en cuanto a su organización, actuando como informador del acontecimiento. Además de eso, hay que destacar que, poco antes del término de la ceremonia, Bueno invita a los ex jugadores de fútbol Ronaldo Nazário y Walter Casagrande, comentaristas de la Rede Globo en eventos de la FIFA, a opinar ocasionalmente sobre aspectos referentes a la clausura, reflejando así, una participación especial e improvisada (no planificada) de los ex jugadores durante la transmisión de la ceremonia. Y es que en situaciones de normalidad, la participación en directo de los enunciadores es planificada en todos los sentidos: el horario de participación, los participantes y el tiempo disponible son definidos previamente, así como el texto es redirigido y memorizado con antelación (Motta y Rublescki, 2013).

En el caso de la transmisión de la ceremonia de clausura, se observa como los diálogos y comentarios del mensaje principal dan paso a la improvisación, en el momento en que el narrador principal (Galvão Bueno) percibe la presencia de los dos ex jugadores en el estudio invitándolos a participar espontáneamente, buscando así rellenar el tiempo disponible con algún contenido, pero sobre todo, atraer la atención del telespectador al programa (asegurando la audiencia):

*(Galvão): Ronaldo, chega aqui pertinho, o Ronaldo que já está aqui conosco, essa música Festa da Ivete Sangalo, vocês cantavam muito.*

*(Ronaldo): Essa música foi marcante. Cantamos durante a Copa de 2002 inteira e logicamente após a conquista também, passamos alguns dias ouvindo essa música.*

De igual modo, hay que señalar que en el material analizado para este estudio, aunque Bueno y Uchoa estén presentes en la cabina de transmisión, su imagen no aparece durante el programa en ningún momento en pantalla, escuchándose durante la ceremonia sólo sus voces (comentarios y narración).

En cuanto al programa de Telecinco, Manu Carreño constituye el narrador principal de la retransmisión de la ceremonia de clausura. A Carreño le acompañan como comentaristas: el ex jugador Kiko Narváez y el periodista especialista en fútbol internacional Julio Maldonado "Maldini". Carreño es un periodista deportivo que habitualmente ha compaginado su trabajo entre la radio y la televisión, tanto con retransmisiones de partidos como en programas de información deportiva. Pese a su edad (46 años), Carreño se ha convertido ya en un referente en la narración deportiva en directo en España, avalado por su gran timbre de voz y un lenguaje caracterizado por la cercanía en su lenguaje así como el sentido común que impregna en sus comentarios. De igual modo, Manu Carreño es conocido por conducir "Deportes Cuatro" junto a Manolo Lama, espacio caracterizado por haber roto el estilo tradicional de los noticiarios en televisión, más propio del infoentretenimiento, contando "los hechos desde un punto de vista muy marcado, dejando de lado esa supuesta objetividad que se presupone a los informativos" (Ortells, 2009, p. 360). Actualmente Carreño es el narrador principal de los partidos de fútbol para el grupo Mediaset España. A diferencia de la Globo, en la retransmisión de Telecinco sí aparecen al principio la imagen del narrador y uno de comentaristas (Maldini) en pantalla, poco antes del inicio de la ceremonia y nuevamente tras su cierre. Mientras que el segundo comentarista (Kiko Narváez) completa la transmisión sólo con su voz desde Madrid.

En segundo lugar, en torno al receptor se identifica la figura del público real o enunciatario. Se trata del telespectador real o *target* concreto en el preciso momento de ver y oír el programa. El análisis de este público real está relacionado con las condiciones subjetivas del proceso perceptivo en la recepción del discurso pero que debido a su complejidad no es abordado en este trabajo. En cualquier caso, si conviene señalar que el espectador real adoptará algún tipo de identificación relacionada con la estructura y dimensión narrativa del discurso que se tratará más adelante. En cuanto al sujeto de la recepción o espectador implícito, hace referencia al público que se presupone asiste al programa. En la retransmisión de la ceremonia de clausura aunque pueda tratarse de una figura abstracta corresponde a la audiencia, colectivo al que apelan frecuentemente ambas cadenas de televisión durante el discurso y que se detectan a través de marcas y cuestiones lanzadas durante la narración del acontecimiento. Y finalmente en cuanto al narratorio, cuya figura transcurre en el discurso de forma paralela a la del narrador, en general en el análisis que nos ocupa es de carácter extradiegético. Su presencia en

el relato “se detecta solamente a partir de la mirada o las expresiones lingüísticas del narrador” (Gordillo, 2009, p. 65). En los programas analizados el narratario podría equipararse en términos generales a la figura del seguidor aficionado al fútbol, que presencia la ceremonia como un momento previo al partido de la final del Mundial.

### **Estructura del relato**

La fragmentación televisiva es uno de sus elementos más habituales, que obedece a una estrategia narrativa relacionada con las características productivas de este medio. Del mismo modo, para dotar de coherencia y unidad de un relato se requiere un estado inicial que evolucione hacia un estado final. De todos los modelos narrativos, el más habitual es el clásico lineal que se estructura en tres fases: una primera que abra el proceso, una segunda que la desarrolle y una tercera que la concluya. En líneas generales, el evento analizado se articula tanto en TV Globo como Telecinco a partir del modelo referido. Y será la narración sonora en ambas cadenas la que se convierta en el hilo conductor del relato, segmentando la ceremonia en: 1. Presentación; 2. Ceremonia; 3. Cierre. Más adelante, se desarrollará específicamente cada una de las partes.

Por otro lado, es habitual que la fragmentación televisiva esté asociada a la emisión de publicidad comercial, avances informativos o bloques de promoción de la propia emisora. Además, muchos espacios están compuestos internamente por unidades más pequeñas. Para generar una mejor articulación de esta fragmentación se utilizan segmentos de continuidad como las ráfagas o programas sin autonomía temática. Dichas marcas corresponderían con la fragmentación temática propia del género televisivo con la inclusión de anuncios o elementos promocionales de la cadena. Desde el punto de vista formal, estos segmentos se presentan a través de breves piezas que actúan como signos de puntuación (ráfagas, cortinillas, cabeceras y otros segmentos de continuidad). Junto a estos elementos, hay añadir otro tipo de fragmentación transversal a través de elementos narrativos que se desarrollan de un programa a otro para activar mayor expectación en el espectador. En relación a los programas analizados, estas marcas apenas aparecen. De un lado, la Globo no incluye ninguna ráfaga o indicativo de la cadena brasileña antes del inicio de la ceremonia ni tampoco un *spot* promocional al final de la misma. De otro lado, Telecinco sí inicia el programa con una cabecera (“La hora de los

campeones”) que dará paso a la ceremonia de clausura, a cuya finalización introducirá minutos después un mención publicitaria.

En relación a la estructura específica de la retransmisión de la ceremonia de clausura en sí, está articulada a partir del modelo clásico referido anteriormente y se organiza en torno a los tres actos que componen el evento. Del mismo modo, al tratarse de un acontecimiento en directo no hay en el relato una fragmentación serial ó episódica sino que se detectan una serie de elementos que diferencian la cobertura de un canal respecto a otro que serán indicados posteriormente. A continuación, se presentan los datos de la organización temporal de cada una de las partes en base a la narración y comentarios que integró la cobertura de la ceremonia de clausura del Mundial en cada una de las cadenas analizadas.

Tabla 2. Distribución temporal de cada programa

<b>Partes</b>	<b>Globo</b>	<b>Telecinco</b>
Presentación	-	05 min. 32 seg.
Ceremonia: Acto 1	06 min. 11 seg.	06 min. 24 seg.
Ceremonia: Acto 2	12 min. 03 seg.	12 min. 41 seg.
Cierre	40 seg.	05 min. 55 seg.
Total	18 min. 54 seg.	30 min. 32 seg.

Fuente: Elaboración propia

La Tabla 2 refleja una cierta homegeniedad en el tiempo ofrecido a la transmisión de los dos actos “oficiales” que componen la ceremonia de clausura. Sin embargo, se observaron dos diferencias significativas. Por un lado, en TV Globo no hay un momento previo mientras que Telecinco sí ofrece un breve bloque preliminar de poco más de cinco minutos. Por otro lado, se detecta un desigual tratamiento en el cierre del programa, en el que la cadena brasileña lo resuelve en pocos segundos frente al canal español que destina nuevamente unos cinco minutos. A continuación se describen los aspectos más significativos de cada una de las partes.

## PRESENTACIÓN:

En relación a los instantes que anteceden al inicio de la ceremonia de clausura, en el caso de TV Globo no se detecta un momento previo<sup>1</sup>, iniciándose el análisis del programa al principio del primer acto. En cuanto a Telecinco, hay una parte inicial, claramente marcada tras la cabecera, destinada a atraer la atención del espectador, de cara al partido final que emitirá el canal tras la ceremonia: (Manu Carreño): “Bienvenidos a la previa de la Copa Mundial de fútbol que va enfrentar en Rio de Janeiro .... a las selecciones de Alemania y Argentina .... bienvenidos a esta larga previa que va a llegar hasta la hora del partido, hasta las nueve”.

Además, el narrador de Telecinco junto a los dos comentaristas busca en todo momento incrementar expectativa en la audiencia para el encuentro de la final, dialogando casi exclusivamente sobre el estado y aspectos tácticos de los dos equipos. En cualquier caso, en este bloque encontramos momentos en los que sí se menciona de forma específica detalles previos de la ceremonia: (Manu Carreño): “La primera media hora, un poquito menos porque dura veinte minutos, dieciocho para ser ser exactos, vamos a ver la ceremonia de clausura”

## CEREMONIA ACTO 1º:

En cuanto al tratamiento televisivo de este bloque, ambas cadenas ofrecen la misma secuencia de imágenes correspondiendo a la señal internacional. La diferencia se encuentra en la narración y comentarios que a continuación se pasan a describir. En este primer acto, la Globo tiene como objetivo informar al público lo que está aconteciendo en la ceremonia. Así, se ofrecen datos sobre la puesta en escena (artistas, vestuario, coreografía o música) que son aspectos relevantes del espectáculo. En todo momento, el sonido ambiente se interrumpe con las voces por parte de los comentaristas. Galvão Bueno, trata en su narración de enfatizar elementos presentes en la ceremonia como el carnaval, el baile de los artistas nacionales, que presentan estrecha relación con la identidad cultural del pueblo brasileño vinculado al espíritu alegre y festivo. En este sentido, para el narrador de la Globo, al presentar esos símbolos, la fiesta de la clausura se acerca más al país sede, con sus costumbres y elementos culturales. Para ello, Bueno lo expresa a través de comentarios entusiasmados como: “acertaram mais a mão dessa vez”. A partir de ahí, junto al anuncio reiterado de los artistas latinos en la fiesta, los

---

<sup>1</sup> No se tuvo acceso al material anterior a la ceremonia de clausura, del programa “Final Copa” (TV Globo).

comentaristas de la Globo, buscan sobre todo generar la máxima atención en la audiencia incorporando elementos adicionales de motivación que compensen la ausencia de la selección brasileña en la final.

En relación a Telecinco, frente a la descripción minuciosa del equipo de comentaristas de la Globo conducidos por Galvão Bueno, en la cadena española no se ofrecen tantos detalles. En este sentido, Manu Carreño junto a sus dos comentaristas desarrolla el contenido discurso de este bloque mayoritariamente dirigido al partido final y a repasar lo más destacado del Mundial. En cualquier caso se detectan breves alusiones directas de Carreño al primer acto del evento, que permiten mantener un hilo conductor del evento retransmitido:

*(Manu Carreño): Comienza la ceremonia de clausura de este Mundial con esas cuatro enormes figuras que representan a cuatro palabras presentes durante toda la Copa del Mundo .... la libertad, la solidaridad, la diversidad y pasión .... con las banderas de los otros treinta países que ya han quedado eliminado en el Mundial, entre ellos la nuestra la bandera de España .... Hemos visto que se ha hecho una parte especial con las banderas de los dos finalistas, de Alemania y Argentina, y ahora es el momento para que unos habilidosos futbolistas muestren sus habilidades sobre ese escenario, en una ceremonia que no va a durar demasiado, un poquito más de un cuarto hora, y en seguida empezaremos a analizar a los dos rivales*

#### CEREMONIA ACTO 2º:

El segundo acto es el que tiene mayor duración, ocupando más de la mitad del tiempo total de la ceremonia. En términos de cobertura televisiva, al igual que en el bloque anterior se emiten las mismas imágenes procedentes de la señal internacional. En cuanto al tratamiento sonoro, los dos canales tratan de no interrumpir el sonido ambiente procedente de las actuaciones musicales, a excepción de fugaces momentos. En relación a TV Globo, Galvão Bueno lleva a cabo comentarios sobre curiosidades de algunos artistas, como algunos relativos a la vida privada, relacionado al interés del público (Correia, 1997) por el cual las informaciones se vuelven noticia debido a su capacidad de despertar la curiosidad, crear expectativa y mantener la atención de la audiencia:

*(Galvão Bueno): A Shakira que é colombiana, ligada ao futebol, casada com o jogador Pique, do Barcelona e da seleção espanhola e diz que a Copa de 2010 deu a ela essa*

*felicidade de conhecê-lo e acabar se casando com ele, que os dois são tão ligados ao futebol, sendo que o filho deles se chama Milan, como o clube italiano*

Ya en los momentos finales de este acto Galvão Bueno invita al ex jugador y comentarista de la Globo, Walter Casagrande a opinar espontáneamente sobre la actuación del guitarrista Carlos Santana, improvisándose la parte final de la retransmisión de la ceremonia:

*(Galvão Bueno): Casagrande, queria que você falasse sobre o que sentiu quando escutou Carlos Santana dedilhar a guitarra mágica no Maracanã?*

*(Casagrande): Eu fiquei muito emocionado. A versatilidade do Carlos Santana como músico é sensacional. Ele vai do Blues ao Rock and Roll, passando pelas músicas latinas, tem uma versalidade e musicalidade fantásticas. É um dos maiores guitarristas da história*

En cuanto a Telecinco, hay que destacar como incluso una vez iniciado el segundo acto los comentaristas continúan hablando sobre aspectos deportivos del Mundial. Sin embargo, en este bloque Manu Carreño lleva a cabo breves indicaciones sobre cada uno de los artistas al inicio o al final de cada actuación: “Primera actuación, repite Shakira, la tercera final de Mundial que actúa la colombiana y con ella Carlinhos Brown, brasileño”. Y nuevamente, Carreño señala otro comentario al final de la interpretación:

*Ha estado muy bien Colombia en el Mundial y también aquí, .... Shakira ahí, dejando el nivel alto y Carlinhos Brown también con una actuación de cerca de cien bailarines de la calle y acompañados por un grupo de la academia de percusionistas de Rio de Janeiro*

De esta forma, tal como sucede en la Globo, en Telecinco durante las actuaciones musicales prevalece el sonido ambiente, interrumpiéndose tan solo por el narrador y los comentaristas en los momentos de paso de una a otra, o a la finalización del bloque

*(Manu Carreño): Con Ivete Sangalo, la cantante brasileña se pone punto final a la ceremonia de clausura, ahora acompañada en el escenario por el resto de artistas que han participado en la que la música ha tenido un papel importante antes de dar paso al fútbol*

## CIERRE

Una vez finalizada la ceremonia de clausura, cada uno de los canales analizados ponen fin a la retransmisión de este evento, con dos tratamientos diferenciados. Por un lado, desde TV

Globo el conductor Galvão Bueno utiliza unos breves segundos para acabar la narración aludiendo a las diferencias de la citada ceremonia respecto a los Juegos Olímpicos, resaltando más el componente deportivo del evento FIFA que sus aspectos socioculturales:

*(Galvão Bueno): Lembrando sempre que a festa de abertura e de encerramento de uma Copa do Mundo não tem a grandeza nem a gigantesca produção de uma festa de abertura e encerramento de uma Olimpíada, nem tem a pretensão de ser, é apenas para marcar a abertura e o encerramento. Tivemos uma coisa um pouco fria na abertura e um encerramento mais com cara de Brasil, pelos músicos, pelos ritmistas, pelas passistas, porta-bandeiras, mestres-salas ficou muito mais com cara de Brasil realmente*

En cuanto a Telecinco, este bloque se dilata algo más que en la Globo. En este caso, se empieza ya a hablar casi exclusivamente del partido final. Hay un momento en el que empieza a sonar de fondo una música en plano de fondo, para avisar al narrador de la conclusión del acto señalando:

*(Manu Carreño): Bueno pues se termina la ceremonia de clausura, hemos visto al hijo de Piqué por cierto y de Shakira que es el que llevaba en brazos, Milán, y termina con ellos esta ceremonia de clausura a las 19.40 de la tarde en la península y Baleares, una hora menos en Canarias, aquí cinco horas menos, y en seguida se va ir desalojando el escenario del terreno de juego, donde esa lona, del césped*

### **Ambientes y personajes**

A continuación se analizan dos categorías narrativas que sustentan un relato audiovisual. Por un lado, el ambiente representa el conjunto de los elementos que componen la trama y que actúan como trasfondo del relato. El ambiente es lo que llena la escena puede contemplarse desde dos ópticas: el entorno y la situación. El primero, como decorado que envuelve a los personajes y permite adornar la escena. En cuanto al segundo, se encarga de “localizar” la escena en la actúan los personajes englobando elementos espacio-temporales. El entorno de la ceremonia de clausura corresponde al escenario habilitado sobre el estadio Maracanã sobre el cual se desarrolla el evento. Tanto la Globo como Telecinco muestran de forma similar dicho los ambientes captados por la misma señal *pool* internacional televisiva.

En relación a los personajes, forman el grupo que llevan a cabo las acciones en la narración representada. En los programas analizados, los personajes se corresponderían por

todo el colectivo artístico que actúan en la ceremonia de clausura: los figurantes que componen bailarines, miembros de la escuela de samba, atletas y los cantantes que aparecen en la parte final del espectáculo. Sin embargo, a nivel fenomenológico, a lo largo de los dos actos principales de espectáculo, tan sólo los cantantes finales representarían las personalidades singulares, cuyas acciones y gestos resultan identificables desde la acción o comportamiento. En este sentido son los artistas ya referidos los que se encargan de interpretar los temas oficiales del Mundial (“Dare (La la la)” y “We will find a way”) así como otros vinculados sobre todo a la samba que ponen fin al evento. Del mismo modo, a nivel formal, las celebridades ocuparían el rol protagonista del relato, potenciado por su mayor tratamiento televisivo y que además los dos narradores recalcan en sus comentarios. Finalmente, completarían los personajes el conjunto de figurantes que componen la coreografía completarían a los personajes que componen la coreografía en las diferentes partes del evento.

### **Espacio y tiempo**

La fragmentación del espacio se relaciona con la planificación visual en cuanto a la escala y tamaño de los planos. A partir del criterio de escalaridad, se pueden considerar tres grupos de planos: largos, medios y cortos (Canet, F. y Prósper, J., 2009, p. 292). En ambas cadenas de televisión, los planos largos son los que más presencia tienen en pantalla. Sirven como referencia para mostrar el espacio donde se produce el acontecimiento contextualizando a los personajes. Uno de los más habituales en la ceremonia analizada es el Gran Plano General (GPG), especialmente significativo a través de las tomas aéreas. De igual modo, será el Plano General (PG) donde ya se perciba la figura humana aunque de forma referencial como elemento de situación. El Plano Conjunto (PC) permite mostrar diversos personajes a los que se puede reconocer. Es un tipo de plano muy adecuado para mostrar secuencias de acción ya que se centra más en la relación entre los personajes y las acciones que éstos protagonizan. Es uno de los planos más repetidos durante la ceremonia para el seguimiento de los bailarines en los dos actos principales. Y en cuanto al plano entero (PE) ofrece uno o más personajes en su totalidad, que corresponde con la figura humana por excelencia, convirtiéndola en el máximo centro de atención si bien sigue apareciendo el ambiente como elemento secundario. Este último plano está especialmente presente en la ceremonia en su segunda parte en las actuaciones musicales.

Al igual que la dimensión espacial, el tiempo constituye una categoría básica del discurso narrativo audiovisual. Y es que “cualquier acontecimiento tiene una duración determinada, un comienzo y un fin en el universo diegético propuesto por el relato” (Canet y Prósper, 2009, p. 245). En el caso que de los programas analizados comparativamente, la mayor parte del mismo obedece a una duración normal, en la cual la extensión temporal de la presentación del acontecimiento coincide con la duración real. Al tratarse de una retransmisión en directo, el tiempo de narración y el tiempo narrado son semejantes. Las únicas diferencias se establecen en los segmentos previos y posteriores a la ceremonia, en los que Telecinco dedica una mayor duración (v. Tabla 2).

## Consideraciones finales

A partir de los datos extraídos en las cinco categorías analizadas, demuestran que TV Globo y Telecinco llevaron a cabo un tratamiento desigual de la ceremonia, con excepción de las imágenes que fueron las mismas procedentes de la señal internacional. Así el canal local llevó a cabo una cobertura que promovía un sentimiento de identidad y exaltación de la nación brasileña, remarcando la presencia de símbolos estereotipados como la samba, o carnaval y el espíritu festivo de “ser brasileiro”, como se constata en las palabras de su narrador principal: “é uma festa voltada para o futebol, mas é voltada, muito mais para essa coisa do ritmo brasileiro e da festa brasileira mais conhecida que é o carnaval”. De igual modo, debido a la eliminación de la selección local, el narrador y el comentarista del canal brasileño demostraron una cierta apatía y evidente carencia de entusiasmo en relación a la ceremonia de clausura. Como resultado, la narración del evento por parte de la Globo tuvo un sobre todo carácter técnico-descriptivo, sin mencionar otros aspectos del Mundial.

En cuanto a Telecinco, el tratamiento televisivo centró la ceremonia como una parte previa del partido final Argentina-Alemania. Así, el discurso de los comentaristas estuvo dominado con alusiones continuas a los dos equipos finalistas y reflexiones sobre diferentes momentos del torneo a modo de resumen. En cualquier caso, durante la ceremonia también el narrador situó algunos datos específicos de la fiesta de cierre aunque casi siempre enlazándolo con aspectos deportivos del Mundial.

De igual modo, el análisis permitió obtener diferencias en la figura del narrador principal. De un lado, el estilo de Galvão Bueno, más personalista que dominaba la mayor parte el

discurso en las descripciones del acontecimiento y dejando poco espacio para su comentarista Marcos Uchoa. De otro lado, el estilo de Manu Carreño, más abierto y cediendo más libertad para el uso de la palabra a los dos comentaristas que le acompañaron en la retransmisión de la ceremonia. Finalmente en cuanto a aspectos visuales, a excepción de la aparición en pantalla del narrador y uno de los comentaristas de Telecinco al inicio y final de la ceremonia, no se detectaron diferencias significativas en el tratamiento de las imágenes entre las cadenas analizadas para este trabajo.

## Referencias

- Bardin, Laurence (2011): *Análise de conteúdo*. São Paulo: Edições 70.
- Cannet, Fernando y Prósper, Josep (2009): *Narrativa audiovisual. Estrategias y recursos*. Madrid: Síntesis.
- Charaudeau, Patrick (2013): *Discurso das mídias*. São Paulo: Contexto.
- Consejo Superior de Deportes [<http://www.csd.gob.es/csd/sociedad/encuesta-de-habitos-deportivos/encuesta-de-habitos-deportivos-2005/9-el-deporte-como-consumo-y-espectaculo-de-masas>, consultado el 22/05/2016].
- Correia, Fernando (1997): *Os jornalistas e as notícias*. Lisboa: Caminho.
- Dayan, Daniel y Katz, Elihu (1994): *Media Events. The Live Broadcasting of History*. Cambridge. Harvard University Press.
- FIFA. Stadium and Safety Regulations. [[http://www.fifa.com/mm/document/tournament/competition/51/53/98/safetyregulations\\_e.pdf](http://www.fifa.com/mm/document/tournament/competition/51/53/98/safetyregulations_e.pdf), consultado el 10/06/2015].
- FIFA World Cup Brazil. Television Audience Report. [[http://resources.fifa.com/mm/document/affederation/tv/02/74/55/57/2014fwcbrazilvaudien cereport\(draft5\)\(issuedate14.12.15\)\\_neutral.pdf](http://resources.fifa.com/mm/document/affederation/tv/02/74/55/57/2014fwcbrazilvaudien cereport(draft5)(issuedate14.12.15)_neutral.pdf), consultado el 22/02/2016].
- Freitas, Ricardo, Lins, Flavio y Santos, Maria Helena Carmo (2014): "Esteriótipos e Clichês: a (re)apresentação do Brasil na cerimônia de encerramento da Olimpíada 2012". *Animus*, 26, pp. 1-18.
- García-Santamaría, José Vicente (2013): "Televisión y concentración en España: el duopolio de Mediaset y Atresmedia". *Palabra Clave*, 16 (2), 366-397.

- Goldsmith, Ben (2013): "SporTV: the Legacies and Power of Television". En B. Hutchins y D. Rowe (Eds.). *Digital Media Sport. Technology, Power and Culture in the Network Society*. New York: Routledge, pp. 52-65.
- Gordillo, Immaculada (2009): *Narrativa televisiva*. Madrid: Síntesis.
- Gordillo, , Immaculada (2009): *La hipertelevisión: géneros y formatos*. Quito: Ciespal.
- Instituto Nacional de Estadística (INE): [<http://www.ine.es/prensa/hp933.pdf>, consultado el 12/05/2016]
- Knoll, Johannes, Schramm, Holger, Schallhorn, Christiana (2014): "Mood effects of televised sports events: the impact of FIFA World Cups on viewers' Mood and judgments". *Communication & Sport*, 2 (3), pp. 242-260.
- Mediaset España: [<http://www.mediaset.es/mediasetcom/nuestroscanales.html> consultado el 18/05/2016]
- Moragas, Miquel, Rivenburgh, Nancy and Larson, James (1995): *Television in the Olympics*. London: John Libey.
- Motta, Juliana y Rublescki, Anelise (2013): "Cobertura ao Vivo em Televisão: o Improviso e o Testemunho em Situações de Tragédia". Presentado en el seminario Internacional de Pesquisa em Comunicação. 15-17 de octubre de 2013 (Santa Maria).
- Ortells, Sandra (2009): "El infoentretenimiento en televisión. El caso de Noticias Cuatro". Presentado en el II Congreso Internacional de Teoría y Técnica de los Medios Audiovisuales. 27-29 de mayo de 2009 (Castellón).
- Pires, Giovanni et al. (2014): "Telejornalismo e futebol nos Jogos Olímpicos de Londres/2012: alguns enquadramentos da televisão aberta brasileira". Presentado en el congreso Sulbrasileiro de Ciências do Esporte. 25-27 de septiembre de 2014 (Matinhos).
- Real, Michael (2013): "Reflections on Communication and Sport: on Spectacle and Mega-events". *Communication & Sport*, 1 (1 / 2), pp. 30-42.
- Ribeiro, André (2007): *Os donos do espetáculo: histórias da imprensa esportiva do Brasil*. São Paulo: Terceiro Nome.
- Roche, Maurice (2012): "Megaeventos y cambios comunicativos. El complejo mediático deportivo en la era de internet". En: R. Llopis (ed.). *Megaeventos deportivos. Perspectivas científicas y estudios de caso*. Barcelona: Editorial UOC, pp. 117-134.
- Roche, Maurice (2000): *Mega events and Modernity: Olympics and Expos in the growth of global culture*. New York: Routledge.



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA  
DE INVESTIGACIÓN DE LA COMUNICACIÓN